



ПРИМЕНЕНИЕ

- ◇ Судостроительная пром.
- ◇ Двигатели
- ◇ Ж-д. поезда
- ◇ Станки
- ◇ Гидравлика
- ◇ HVAC
- ◇ Холодильная техника
- ◇ Трхнология процессов
- ◇ Водоподготовка
- ◇ Машиностроит. пром.
- ◇ Тестовые стенды
- ◆ **Ex**
PTB 02 ATEX 1050,
SEV 00.0148
- ◇ Пищевая пром.
- ◇ Автоклавы

ZASTOSOWANIE

- ◇ Przemysł okrętowy
- ◇ Silniki
- ◇ Pojazdy szynowe
- ◇ Przemysł maszynowy
- ◇ Hydraulika
- ◇ HVAC
- ◇ Chłodnictwo
- ◇ Technologia procesowa
- ◇ Uzdatnianie wody
- ◇ Przemysł samochodowy
- ◇ Stanowiska testowe
- ◆ **Ex**
PTB 02 ATEX 1050,
SEV 00.0148
- ◇ Przemysł spożywczy
- ◇ Autoklawy

APPLICATIONS

- ◇ Shipbuilding
- ◇ Engine manufacturing
- ◇ Railways
- ◇ Machine tools
- ◇ Hydraulics
- ◇ HVAC
- ◇ Refrigeration
- ◇ Process technology
- ◇ Water treatment
- ◇ Automotive industry
- ◇ Test benches
- ◆ **Ex**
PTB 02 ATEX 1050,
SEV 00.0148
- ◇ Food Industry
- ◇ Autoclaves



ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- Датчик: поршневой
- Предел измерения: 1...10 до 60...600бар
- Выход: бестоковый переключ. контакт
- Гистерезис: не регулированный
- Сходимость измер.: ± 1.0 % пред. тип.
- Точность: ± 2.0 % пред. тип.
- EN60730-1/ EN60730-2-9: Тип 2.B.H

PODSTAWOWA CHARAKTERYSTYKA

- Czujnik: tłokowy
- Zakres pomiarowy: 1...10 do 60...600bar
- Wyjście: styk przeł. bezpotencjałowy
- Histereza: nie regulowana
- Powtarzalność: ±1.0% FS typ.
- Dokładność: ±2% FS typ.
- EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

MAIN CHARACTERISTICS

- Sensor: piston
- Measuring range: 1...10 to 60...600 bar
- Output: floating change-over contact
- Switching differential: not adjustable
- Repeatability: ± 1.0 % FS typ.
- Scale accuracy: ± 2.0 % FS typ.
- EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

ОСНОВНЫЕ ДОСТОИНСТВА

- Алюминевый корпус высокой прочности
- Степень защиты IP 65
- Любая позиция монтажа

GŁÓWNE ZALETY

- Wytrzymała obudowa z aluminium
- Stopień ochrony IP 65
- Dowolna pozycja montażowa

MAIN FEATURES

- Rugged aluminium housing
- Protection IP 65
- Any mounting position possible

Стандартные типы / Typy standardowe / Standard types

Предел Zakres Range	Гистерезис Histereza Switching diff.	Тип Type Type	Но для заказа Nr zamówieniowy Order number
1 ...10bar(бар)	0.25 - 0.45bar(бар)	944.9178.700	EXPK 10
4 ...40bar(бар)	1 - 2.5bar(бар)	944.9181.708	EXPK 40
10 ...100bar(бар)	2 - 2.5bar(бар)	944.9183.708	EXPK 100
25 ...250bar(бар)	4 - 13bar(бар)	944.9174.712	EXPK 250

ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАКАЗЧИКА / INFORMACJE DO ZAMÓWIENIA / ORDERING INFORMATION

Код товара (срочная поставка) / Kod produktu (krótki czas dostawy) / Code for stock products (short delivery time): **EXPK** (z.B./ Ex./e.g: EXPK40)

см. в каталоге: „Стандартные продукты”/ Zob. w katalogu: „Produkty standardowe”/ see catalogue: „Standard Products“

Варианты кода / Warianty kodu / Custom build code	XXX.XXXX.XXX.XX...
С дисплеем и регулировочным винтом/ z wyświetlaczem i śrubą regulacyjną / with display; with adjusting screw	944
Без дисплея с регулировочным винтом / bez wyświetlacza; ze śrubą regulacyjną without display; with adjusting screw	947
С дисплеем и регулировочным воротком / z wyświetlaczem i śrubą regulacyjną / with display; with adjusting knob	953

Микроперекл. Стандарт	91
Mikroprzeł. Standard	
Switch Standard	
1) Гистерезис/ Histereza / Switching differential: не регулированный / nie regulowana / Not adjustable	

Предел	1 ... 10	Макс.давление	100	Разрывное давление	200	78
Zakres	4 ... 40	Ciś. maks.	200	Ciśnienie rozryw.	400	81
Range	6 ... 60	Overpressure	200	Burst pressure	400	82
	10 ... 100		200		400	83
[bar/бар]	16 ... 160	[bar/бар]	400	[bar/бар]	600	84
	25 ... 250		400		600	85
	40 ... 400		800		1000	86
	60 ... 600		800		1000	87

Датчик Czujnik Sensor	Поршень в корпусе: 1.4435 Уплотнение: Нитрил Ток з обудова: 1.4435 Uszczelka O-ring: Nitril Piston/Housing: 1.4435 O-ring: Nitril		Поршень в корпусе: 1.4435 Уплотнение: Витон Ток з обудова: 1.4435 Uszczelka O-ring: Viton Piston/Housing: 1.4435 O-ring: Nitril	
Материал/Material/ material				
резьба / gwint / thread	G1/4" f ²⁾	G1/2" m ³⁾	G1/4" f ²⁾	G1/2" m ³⁾
Предел	78	700	701	703
Zakres	81	704	705	707
Range	82, 83	708	709	711
	84, 85	712	713	715
	86, 87	722	723	725
		702	702	702
		706	706	706
		710	710	710
		714	714	714
		724	724	724

1) женское/żeńskie/ female 2) мужское/ męskie/ male

Монтаж непосредственно на датчике / bezpośrednio na czujniku / direct by sensor or housing **00**
Montaż с монтажным держателем / za pomocą wspornika montażowego / by mounting bracket **31**
Mounting

Демпферы и ограничители, см. спецификация **H72258** / Tłumiki i ograniczniki, patrz w specyfikacji **H72258**/
 Damping elements and Snubber: **H72258**

ДРУГИЕ ВАРИАНТЫ ПО СПЕЦЗАКАЗУ/ INNE WARIANTY NA ZAMÓWIENIE/ OTHER VARIATIONS ON REQUEST

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ПАРАМЕТРЫ

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Датчик: Поршневой
Предел измерения: 1...10 до 60...600 бар
Выход: бестоковый переключ. контакт
Гистерезис: не регулируемый
EN60730-1/ EN60730-2-9: Тип 2.B.H

ТОЧНОСТЬ (20°C)

Повторяемость датчика: ± 1.0 % пред.тип.
Точность: ± 2.0 % пред.тип.
Гистерезис : см. таблицы

МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Показатели: см. таблицу
Сопротивление изоляции : > 2МОм
Электрич. прочность: 1.25 кВ зазем.
Механич. прочность: 1 миллион циклов

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Сальник: M20x1.5/SW22
Кабель-Ø 5-13 мм
Сертификат: PTB 99 ATEX 3128 X
Зажимные болты: 3 x 0.5...1.5 мм²

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Раб. темп.: -30...+ 65°C
Темп. раб. тела:
Уплотн. кольцо из Нитрила: -30...+ 100°C
Уплотн. кольцо из Витона: -15...+ 150°C
Темп. хранения: -30...+ 65°C
Защита: IP 65
Влажность: макс. 95% относ.
Вибрации:
5...25Гц: ±1.6мм
25...100 Гц: 4 г
Удары: 50г / 11 мс

МЕХАНИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Материал
Датчика: см. данные для заказчика
Корпуса: AISi10Mg с эпоксидным покрытием
Уплотнения: NBR
Сальника: полиамид
Монтажный момент: макс. 25Нм
Позиция монтажа: любая
Вес: ок. 710 г

КЛАСС ВЗРЫВООПАСНОЙ ЗАЩИТЫ

EEx Европейский стандарт
e Повышена безопасность
d Огнестойкий корпус
IIC Электр. устройство для взрывоопасных зон; длина щель 12.5мм и просвет 0.15мм
T6 Макс. температура +85°C (все классы T1 до T6)

DANE TECHNICZNE

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik: tłokowy
Zakres pomiarowy: 1...10 do 60...600bar
Wyjście: bezpotencjałowy styk przełączny
Histereza: nie regulowana
EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

DOKŁADNOŚĆ (20°C)

Powtarzalność czujnika: ± 1.0 % E.M. typ.
Skala dokładności: ± 2.0 % E.M. typ.
Histereza: Zob. tabela

MIKROPRZEŁĄCZNIK

Dane znamionowe: Zob. tabela
Oporność izolacji : > 2 MΩ
Wytrzyma. elektryczna: 1.25 kV uziem.
Mechaniczna wytrzymałość: 1 milion cykli

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Dławnica: M20x1.5/OC22
Kabel-Ø 5-13 mm
Dopuszczenie: PTB 99 ATEX 3128 X
Śruba zaciskowa: 3 x 0.5...1.5 mm²

WARUNKI ŚRODOWISKA

Temp. pracy: -30...+ 65°C
Temperatura medium:
O-ring z Nitrilu: -30...+ 100°C
O-ring z Vitonu: -15...+ 150°C
Temp. składowania: -35...+ 65°C
Stopień ochrony: IP 65
Wilgotność: max. 95%wzgl.
Wibracje:
5...25 Hz: ±1.6 mm
25...100 Hz: 4g
Wstrząsy: 50g / 11 ms

KONSTRUKCJA MECHANICZNA

Material
Czujnika: patrz informacje do zamówienia
Obudowy: AISi10Mg z pokryciem epoksydowym
Uszczelnienia: NBR
Dławnicy: poliamid
Moment montażowy: max. 25Nm
Pozycja montażu: dowolna
Masa: ok. 710 g

KLASA ZABEZP. PRZECIWWYBUCHOWEGO

EEx Standard europejski
e Podwyższone bezpieczeństwo
d Obudowa ognioszczelna
IIC Urządzenie elektr. do stref zagrożonych wyb. długość szczeliny 12.5mm i prześwit szczel. 0.15mm
T6 Max. temperatura +85°C (wszystkie klasy T1 do T6)

SPECIFICATIONS

MAIN CHARACTERISTICS

Sensor: piston
Measuring range: 1...10 to 60...600 bar
Output: floating change-over contact
Switching differential: not adjustable
EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

ACCURACY (20°C)

Repeatability sensor: ± 1.0 % FS typ.
Scale accuracy: ± 2.0 % FS typ.
Switching differential: see table

MICROSWITCH

Rating: see table
Resistance of insulation: > 2 MΩ
Dielectric strength: 1.25 kV terminal ground
Life time (mechanical): 1 Mio. cycles

ELECTRICAL CONNECTION

Screwed cable gland: M20x1.5/WS22
Cable-Ø 5-13 mm
Approval: PTB 99 ATEX 3128 X
Terminal screw: 3 x 0.5...1.5 mm²

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating temperature: -30...+65°C
Media temperature
O-Ring NBR: -30...+100°C
O-Ring Viton: -15...+150°C
Storage temperature: -30...+65°C
Protection: IP65
Humidity: max.95 % relative
Vibration
5...25 Hz: ±1.6 mm
25...100 Hz: 4g
Shock: 50g/ 11 ms

MECHANICAL DATA

Material
Sensor: see ordering information
Housing: AISi10Mg/ Epoxy coated
Seal: NBR
Screwed cable gland: Polyamid
Mounting torque: max. 25 Nm
Installation: any position
Weight: ~ 710 g

TYPE OF IGNITION PROTECTION

EEx Europa-Norm
e Increased safety
d Flame-proof enclosure
IIC Electrical instrument for hazardous areas; width joint (12.5mm) and gap (0.15mm)
T6 Max. surface temperature 85°C (includes all classes T1 to T6)

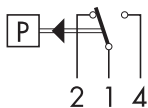
ГИСТЕРЕЗИС [ТИП.] / HISTEREZA [TYP.] / SWITCHING DIFFERENTIAL (typ.)

Поршневой датчик Czujnik tłokowy Piston-type sensor	Предел /Zakres / Range (bar/бар)								
	1...10	4...40	6...60	10...100	16...160	25...250	40...400	60...600	
Микропереключатель Mikroprzełącznik P max.	91	0.4...0.8	2.0...5.0	3.0...8.0	4.0...11	6.0...18	8.0...26	14...42	24...65
		100	200	200	200	400	400	800	800

Гистерезис [бар]: пропорциональный до заданного значения, не регулируемый
 Histereza [bar]: proporcjonalna do nastawy, nieregulowana
 Switching differential [bar]: variable according to set point, not adjustable

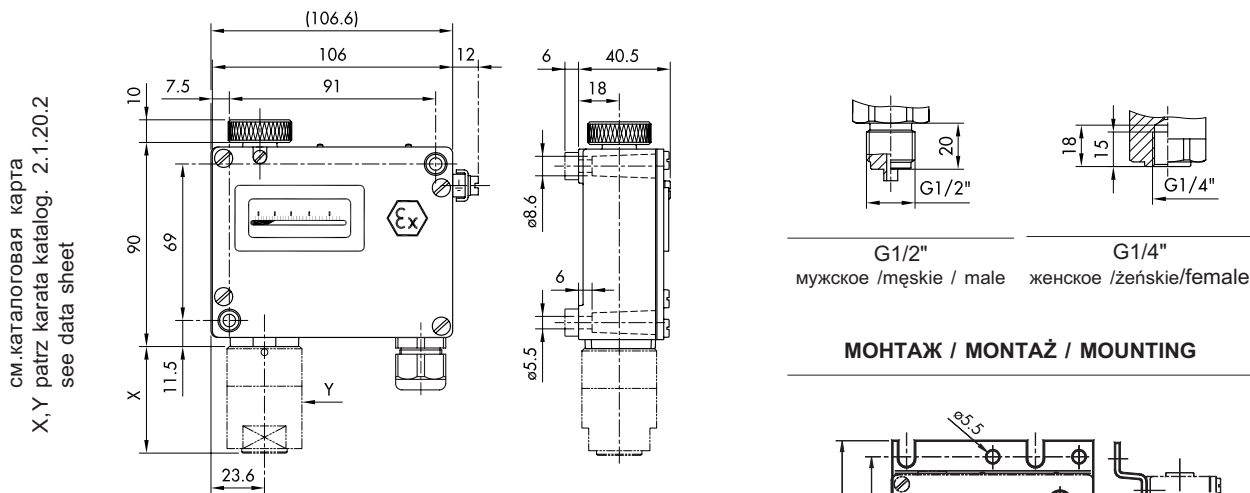
ЭЛЕКТР. ХАРАКТЕРИСТИКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ / DANE ELEKTRYCZNE MIKROŁĄCZNIKA / ELECTRICAL DATA SWITCH

Тип Typ Type	Характеристика Charakterystyka Features	Номинальное значение Dane znamionowe Rating	
		AC(перем. ток)	DC(пост.ток)
91	Стандарт/Standard BASEEFA File: SFA/19/88/05 EExd IIC T6	250 V(B) 5 (5) A	250 V(B) 0.25(0.03) A
		125 V(B) 5 (5) A	125 V(B) 0.5(0.06)A
			75 V(B) 0.75(0.25)A
			50 V (B) 1(1)A
			30 V(B) 5(3)A
		15 V(B) 5(3)A	



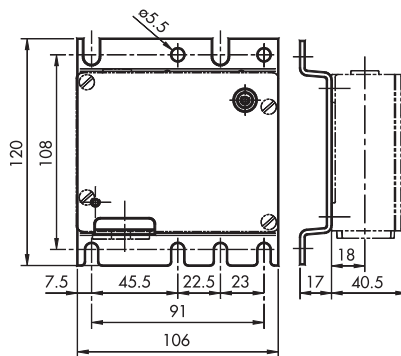
Микропереключатель/Mikroprzełącznik/
Switch 91

ГАБАРИТЫ / WYMIARY GABARYTOWE / DIMENSIONS



см. каталоговая карта
X, Y patrz katalog. 2.1.20.2
see data sheet

МОНТАЖ / MONTAŻ / MOUNTING



XXX.XX.XX.XXX.31.XX

We reserve the right to make alterations as technical progress may warrant.